

Примечание к документу

Протокол открыт для подписания с 01.06.1990 до 31.05.1991.

Протокол не вступил в силу на 30.09.2000.

Россия не участвует.

Текст документа

**ПРОТОКОЛ 1990 ГОДА
ПО ВНЕСЕНИЮ ПОПРАВОК В АФИНСКУЮ КОНВЕНЦИЮ О ПЕРЕВОЗКЕ
МОРЕМ ПАССАЖИРОВ И ИХ БАГАЖА 1974 ГОДА**

(Лондон, 29 марта 1990 года)

Стороны настоящего Протокола,
полагая желательным внести поправки в Афинскую конвенцию о перевозке морем пассажиров и их багажа, принятую в Афинах 13 декабря 1974 года, для обеспечения повышенной компенсации и установления упрощенной процедуры для обновления предельных сумм,

погласились о следующем:

Статья I

Для целей настоящего Протокола:

1. "Конвенция" означает Афинскую конвенцию о перевозке морем пассажиров и их багажа 1974 года. Для государств - участников Протокола 1976 года к Конвенции такая ссылка подразумевает Конвенцию с поправками этого Протокола.

2. "Организация" означает Международную морскую организацию.

3. "Генеральный секретарь" означает Генерального секретаря Международной морской организации.

Статья II

1. Пункт 10 статьи 1 Конвенции заменяется следующим:

10. "Организация" означает Международную морскую организацию.

2. Пункт 1 статьи 7 Конвенции заменяется следующим:

1. Ответственность перевозчика в случае смерти пассажира или причинения ему телесного повреждения ни в коем случае не должна превышать 175000 расчетных единиц в отношении перевозки в целом. Если в соответствии с законом страны суда, рассматривающего дело, ущерб возмещается в форме периодических платежей, соответствующая общая сумма этих платежей не должна превышать указанного выше предела.

3. Статья 8 Конвенции заменяется следующим:

1. Ответственность перевозчика за утрату или повреждение каютного багажа ни в коем случае не должна превышать 1800 расчетных единиц на пассажира в отношении перевозки в целом.

2. Ответственность перевозчика за утрату или повреждение автомашин, включая весь багаж, перевозимый в машине или на ней, ни в коем случае не должна превышать 10000 расчетных единиц за автомашину в отношении перевозки в целом.

3. Ответственность перевозчика за утрату или повреждение багажа иного, чем тот, который указан в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, ни в коем случае не должна превышать 2700 расчетных единиц на пассажира в отношении перевозки в целом.

4. Перевозчик и пассажир могут заключить соглашение о том, что ответственность возлагается на перевозчика за вычетом суммы, не превышающей 300 расчетных единиц, - в случае повреждения автомашины, и не превышающей 135 расчетных единиц на пассажира, - в случае утраты или повреждения иного багажа, причем эта сумма должна вычитаться из суммы понесенной утраты или повреждения.

4. Статья 9 Конвенции и ее заглавие заменяются следующим образом:

Расчетная единица и ее перевод

1. Расчетная единица, упомянутая в настоящей Конвенции, является "специальным правом заимствования", как она определена Международным валютным фондом. Суммы, упомянутые в пункте 1 статьи 7 и статье 8, переводятся в национальную валюту государства, суд которого рассматривает дело, на основе стоимости этой валюты, исчисленной в

"специальном праве заимствования", на дату вынесения решения или на дату, установленную соглашением сторон. Стоимость национальной валюты государства - участника, являющегося членом Международного валютного фонда, в единицах "специального права заимствования" исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Стоимость национальной валюты государства - участника, не являющегося членом Международного валютного фонда, в единицах "специального права заимствования" исчисляется способом, установленным этим государством - участником.

2. Государство, которое не является членом Международного валютного фонда и законодательство которого не разрешает применения положений пункта 1 настоящей статьи, может, тем не менее, во время ратификации, принятия, одобрения или присоединения к настоящей Конвенции либо в любое время после этого заявить, что расчетная единица, указанная в пункте 1, должна быть равной 15 золотым франкам. Золотой франк, упомянутый в настоящем пункте, соответствует шестидесяти пяти с половиной миллиграмма золота 900-й пробы. Перевод золотого франка в национальную валюту осуществляется согласно законодательству соответствующего государства.

3. Исчисление, упомянутое в последнем предложении пункта 1, и перевод, упомянутый в пункте 2, осуществляются таким образом, чтобы выразить в национальной валюте государства - участника, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в пункте 1 статьи 7 и статье 8, в результате применения первых трех предложений пункта 1. Государства сообщают Генеральному секретарю способ исчисления согласно пункту 1 или, в соответствующем случае, результат перевода согласно пункту 2 при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к Конвенции и затем всякий раз, когда происходит изменение в этом способе или в результатах перевода.

Статья III

1. Конвенция и настоящий Протокол, в отношениях между участниками настоящего Протокола, подлежат прочтению и толкованию совместно в качестве единого документа.

2. Государство, являющееся участником настоящего Протокола, но не являющееся участником Конвенции, обязано соблюдать положения Конвенции с поправками, содержащимися в настоящем Протоколе, по отношению к другим государствам, подписавшим его, но не обязано соблюдать положения Конвенции по отношению к государствам, являющимся только участниками Конвенции.

3. Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает обязательств государства, являющегося участником как Конвенции, так и настоящего Протокола, по отношению к государству, являющемуся участником Конвенции, но не являющемуся участником настоящего Протокола.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья IV

Подписание, ратификация, принятие, одобрение и присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами в штаб-квартире Организации с 1 июня 1990 г. до 31 мая 1991 г.

2. Любое государство может выразить свое согласие быть связанным настоящим Протоколом путем:

- а) подписания без оговорки о ратификации, принятии или одобрении;
- б) подписания при условии ратификации, принятия или одобрения и последующей ратификации, принятия или одобрения; или
- с) присоединения.

3. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение вступают в силу при сдаче на хранение документа об этом Генеральному секретарю.

4. Любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу поправки к Конвенции, внесенной настоящим Протоколом, применяется к Конвенции с поправками, измененной такой поправкой.

Статья V

Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу по истечении 90 дней после даты, на которую 10 государств выразили свое согласие быть связанными им.

2. Для любого государства, которое выражает свое согласие быть связанным настоящим Протоколом после выполнения условий о вступлении в силу, указанных в пункте 1, настоящий Протокол вступает в силу по истечении 90 дней с даты выражения такого согласия.

Статья VI

Денонсация

1. Настоящий Протокол может быть денонсирован любым государством - участником в любое время после даты вступления его в силу для этого государства - участника.

2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение документа о денонсации Генеральному секретарю.

3. Денонсация вступает в силу по истечении 12 месяцев или такого более длительного периода, который может быть предусмотрен в документе о денонсации, после сдачи его на хранение Генеральному секретарю.

4. По согласованию между государствами - участниками настоящего Протокола, денонсация любым из них Конвенции в соответствии с ее статьей 25 не должна никоим образом толковаться в качестве денонсации Конвенции с поправками, внесенными настоящим Протоколом.

Статья VII

Пересмотр и поправки

1. Организация может созвать конференцию для пересмотра настоящего Протокола или внесения в него поправок.

2. Организация созывает конференцию государств, подписавших настоящий Протокол, для пересмотра или внесения в него поправок по просьбе не менее чем одной трети государств, его подписавших.

Статья VIII

Изменение пределов ответственности

1. По просьбе не менее чем половины, но ни в коем случае не менее чем шести, государств - участников настоящего Протокола любое предложение об изменении пределов ответственности, включая вычеты, указанных в пункте 1 статьи 7 и статье 8 Конвенции с поправками, внесенными настоящим Протоколом, направляется Генеральным секретарем всем членам Организации и всем государствам - участникам.

2. Любая поправка, предложенная и распространенная, как указано выше, представляется Юридическому комитету Организации (именуемому далее "Юридический комитет") для рассмотрения по истечении не менее чем шести месяцев после даты ее распространения.

3. Все государства, подписавшие Конвенцию с поправками настоящего Протокола, независимо от того, являются ли они членами Организации или нет, имеют право участвовать в работе Юридического комитета по рассмотрению и одобрению поправок.

4. Поправки одобряются двумя третями государств, подписавших Конвенцию с поправками настоящего Протокола, присутствующих и голосующих в Юридическом комитете, расширенном по составу, как предусматривается в пункте 3, при условии, что не менее половины государств, подписавших Конвенцию с поправками настоящего Протокола, присутствуют во время голосования.

5. При рассмотрении предложения об изменениях пределов ответственности Юридический комитет принимает во внимание опыт аварий и, в частности, размер ущерба в их результате, изменения валютной стоимости и воздействие предложенной поправки на стоимость страховки.

6. а) Никакое изменение пределов ответственности в соответствии с настоящей статьей не может быть рассмотрено менее чем через пять лет после даты, когда настоящий Протокол

был открыт для подписания, и менее чем через пять лет с даты вступления в силу предыдущей поправки согласно этой статье.

b) Никакой предел ответственности не может быть увеличен настолько, чтобы превысить сумму, которая соответствует пределу, изложенному в Конвенции с поправками, внесенными настоящим Протоколом, увеличенную на 6 процентов в год, вычисленную на комплексной основе с даты, когда настоящий Протокол был открыт для подписания.

c) Никакой предел ответственности не может быть увеличен настолько, чтобы превысить сумму, которая соответствует пределу, изложенному в Конвенции с поправками, внесенными настоящим Протоколом, увеличенную втрое.

7. Организация уведомляет все государства - участники о любой поправке, принятой в соответствии с пунктом 4. Поправка считается принятой по истечении восемнадцати месяцев после даты извещения, если только в течение этого периода не менее четверти государств, являющихся государствами - участниками во время одобрения поправки, не сообщат Генеральному секретарю, что они не принимают поправку; в этом случае поправка отвергается и не имеет действия.

8. Поправка, которая считается принятой в соответствии с пунктом 7, вступает в силу через восемнадцать месяцев после ее принятия.

9. Все государства - участники являются связанными поправкой, если только они не денонсируют настоящий Протокол в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи VI по крайней мере за шесть месяцев до вступления поправки в силу. Такая денонсация возымает действие, если поправка вступает в силу.

10. Если поправка одобрена, но восемнадцать месяцев для ее принятия еще не истекли, то государство, которое становится государством - участником в течение этого периода, является связанным этой поправкой, если она вступает в силу. Государство, которое становится государством - участником после этого периода, является связанным поправкой, которая принята в соответствии с пунктом 7. В случаях, указанных в этом пункте, государство становится связанным поправкой, когда эта поправка вступает в силу или когда настоящий Протокол вступает в силу для этого государства, если это наступит позднее.

Статья IX

Депозитарий

1. Настоящий Протокол и любые поправки, принятые в соответствии со статьей VIII, сдаются на хранение Генеральному секретарю.

2 Генеральный секретарь:

a) сообщает всем государствам, подписавшим настоящий Протокол или присоединившимся к нему:

i) о каждом новом подписании или сдаче на хранение документа, а также о дате такого подписания или сдачи на хранение;

ii) о каждом новом заявлении и сообщении согласно пунктам 2 и 3 статьи 9 Конвенции с поправками настоящего Протокола;

iii) о дате вступления в силу настоящего Протокола;

iv) о любом предложении об изменении пределов ответственности, которое поступило в соответствии с пунктом 1 статьи VIII;

v) о любой поправке, которая принята в соответствии с пунктом 4 статьи VIII;

vi) о любой поправке, которая считается принятой в соответствии с пунктом 7 статьи VIII, а также о дате вступления этой поправки в силу согласно пунктам 8 и 9 той статьи;

vii) о сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящего Протокола, а также о дате сдачи на хранение и дате вступления денонсации в силу;

b) направляет заверенные копии с подлинника настоящего Протокола всем государствам, которые его подписали, и всем государствам, которые присоединяются к настоящему Протоколу.

3. Как только настоящий Протокол вступает в силу, текст направляется Генеральным секретарем в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья X

Языки

Настоящий Протокол составлен в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

Совершено в Лондоне двадцать девятого марта одна тысяча девятьсот девяностого года.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

(Подписи)
